

**Zeitschrift:** Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande  
**Band:** 56 (1918)  
**Heft:** 2  
  
**Artikel:** lena de bounan  
**Autor:** Marc  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-213632>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# CONTEUR VAUDOIS

PARAISSANT TOUS LES SAMEDIS

Fondé en 1861, par L. Monnet et H. Renou.

Rédaction, rue d'Etraz, 23 (1<sup>er</sup> étage).

Administration (abonnements, changements d'adresse),

Imprimerie Ami FATIO & C<sup>ie</sup>, Albert DUPUIS, succ.

GRAND-ST-JEAN, 26 - LAUSANNE

Pour les annonces s'adresser exclusivement à la

„PUBLICITAS“

Société Anonyme Suisse de Publicité

GRAND-CHÊNE, 11, LAUSANNE, et dans ses agences.

ABONNEMENT : Suisse, un an, Fr. 5 50 ;  
six mois, Fr. 3 — Etranger, un an, Fr. 8 20.

ANNONCES : Canton, 15 cent. — Suisse, 20 cent.

Etranger, 25 cent. — Réclames, 50 cent.

la ligne ou son espace.

Les annonces sont reçues jusqu'au jeudi à midi.

**Sommaire du Numéro du 12 janvier 1918 :** — Iéna de bounan (Marc à Louis). — Nos vieilles chansons : Le bon vieux temps helvétique. — Feuilleton : Veillées de chasseurs (V. F.). — Election municipale. — Le paradis et les grands Plats. — 1917-1918 (H.-L. Bory). — La chance (B.). — Quelques bonnes recettes. — Aux grands hommes (F. Demarco).

Nous publierons samedi prochain un très intéressant article d'histoire vaudoise, peu connue, de notre collaborateur M. L. Mogeon.

**Erratum.** — Dans le numéro du 29 décembre, il s'est glissé une coquille dans la note qui figure au bas de la seconde colonne. Il faut lire « L'Elsérge » et non « L'Ergot ». Cette pièce figure dans le tome X de la Revue de philologie, pages 224 et suiv. avec la transcription en langage usuel.

## IÉNA DE BOUNAN

Lè passà clli bounan. Et n'è pas damàdzo. On pao pas prau fità : lo vin l'è trau tchè ; la pedance assebin ; la farna sè veind avoué dâi carte ; po lo sucre, bernique ! Et dinse min de breci, min de bougnet, rein de rein que dau pan fédérât. Lè z'auto bounan on pouâve oncora preindre onna fédérâla, âo bin onna cantonâla : sti an sè faut conteintâ d'onna tota petita coumoundâla, et l'è tot.

On a dan rein de rein. Mimameint que l'èin a faliu fère de iéna à onna ménagerie que l'è vegnâite pè la vela po lo bounan et que montrâve que duve bite : on lion et on tigre et que faliâi payî treinta.

Vaité que lo dzo dau bounan, lo lion l'è vegnâ à crèvâ. L'ètai rido eimbèteint. Min de lion, pe rein mè qu'on tigre, cein n'ètai pas 'na ménagerie. Heuresameint que lo directeu l'ètai on tot fin et que lè cougnessâi tote. Justameint vaité qu'on corps vint là idemandâ se l'avâi rein d'ovràdzo por li.

Clli corps qu'on lâi desâi Congo l'ètai adf avoué son ami Tonkin pè vè la Ripouno et quand l'avâi gagnî cinq ceintimo sè dépatsive d'allâ lè rupâ.

Adan lo directeu de la ménagerie fâ dinse à Congo :

— Sâ-to bramâ ?

— Oi, asse fè qu'on caïon qu'on ferre.

— Eh bin ! te preingno avoué mè et te sarâ bin payî. Vaité cein que tè foudrà fère. Mon lion l'è crèvâ, tè foudrà betâ sa pî per dessus tè et allâ à quatro dein la dzéba (cage) et pu coullâ quemet se on veliâve fère payî on jui doû iâdzo. Po bin tè dere, tè faut dessuvî lo lion, fère assemblant de châtâ amont lè barreau et de medzî quemet li.

Congo fut, ma fai, bin d'accœo, sè met la pî, sè recorde on bocœn et va dein la dzéba, que l'ètai dè cœtœ clliaque à lo tigre. Lâi avâi rein que onna parâ que lè separâve.

On iâdzo que l'a ètâ lè dedein et que lè dzein l'ant ètâ arrevâ po vère lo lion, vaité mon Congo que sè met à châtâ amont lè barreaux, à quatro, à pî djeint, la tita ein amont, la tita

ein avau, à fère on détertin ein brameint quemet on veretâbllio lion. Et lè dzein desant :

— Quin biau lion, tot parâ ! et que l'a l'air d'on tot féroce.

Et lè femâlle fasant :

— On dit que dâi iâdzo lè lion pissant contre lè dzein. Sè faut tsouyî.

Congo que l'oyâi tot cein, cein l'eincorradzîve adf mè. Sè remettâi à bramâ à fère venî très tî le gâpion de la vela, et à sacâœ sè barreau. Lè z'a mimameint tant sacœt que diabe lo pas se n'a pas dèguenautsi la parâ que l'ètai eintre lè dou, lo tigre et li.

Ma fâi lè dzein l'ant zu pouâre quand l'ant yu que clliau parâ n'ètant pas solide et que clliau doû carnassîe l'ètant einseimbllo. Sè sant dépatsî de fotre lo camp, dau tant que pouâvant èteindre.

Tandu ci teimps, lo pouôro Congo s'ètai eincarratti dein sa dzéba. L'ètai passâ, tot blianc de pouâre. Sè croya que lo tigre allâve l'emelluâ ein mille mochi. Sè met adan à bramâ oncora bin pe fet que quand fasâi lo lion :

— Ao seco ! Bon Dieu dau ciè, aô seco ! Su fotu ! aô seco !

Tot d'on cœp, vaité lè tigre que fâ rein qu'on chaut, te lâi arreve dessus et lâi fâ à l'o-rouille :

— Tî fou de tant bramâ. Vâi-to pas que su pas mé tigre que tè ti on lion. Su Tonkin.

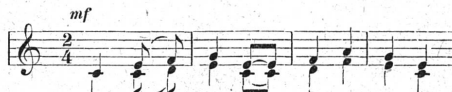
MARC A LOUIS.

## NOS VIEILLES CHANSONS

Le bon vieux temps helvétique.

Allegretto

J. OLIVIER.



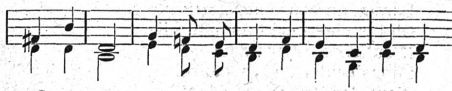
1. Au - tre - fois on ai - mait en Suis-se
2. Quand on ai - mait, sans phrase au - cu - ne
3. Fal - lait - il chan - ter u - ne ron - de ?
4. Oui, c'est fi - ni ! tout dé - gé - nè - re,



A rire, à vi - vre bon - ne - ment ; On n'allait  
On le di - sait bien ten - dre - ment, On n'allait  
Tous l'entonnaient fort bra - ve - ment, Et l'on di -  
No-tre vieux monde est tout gâ - té ; Il en-tre



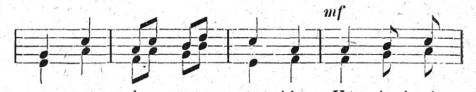
pas cher-cher ma - li - ce Dans cha-que pauvre é-  
pas faire à la lu - ne Maint triste et mau-  
sait : O bel - le blon - de, Pre-nez-moi donc pour  
dans la nou-velle è - re Où l'on s'en-nuie en



vé - ne - ment. On é - tait gai, con - tent, trai - ta - ble,  
com - pli - ment. On au - rait su fort mal dé - cri - re  
votre a - mant. Et ver - du - ron et ver - du - ret - te,  
li - ber - té. Dès qu'on fit des rois en fa - bri - que,



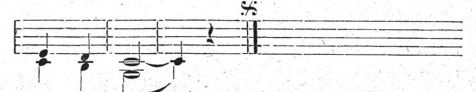
On s'ou - bli - ait par ci par là : Main - te - nant  
Son cœur, dire au long ce qu'il a ; Mais on ne  
Et la - ri - rette et la - ri - ra, Ils chantaient  
Ce - lui d'Y - ve - tot s'en - al - la ; Il n'est res -



on est la - men - ta - ble ; Hé - las ! qu'y  
pleu - rait pas pour ri - re. »  
com - me l'a - lou - et te. »  
té que sa bour - ri - que. »



faire ? en - fin, voi - là ! Hé - las ! qui faire ? ep -



fin ! voi - là !

Feuilleton du CONTEUR VAUDOIS

## Veillées de chasseurs

IV

### Un canard épatant.

Vous êtes-vous jamais amusé à jeter un morceau de sucre sur une fourmilière ? C'est un jeu qui est une bonne action, car les fourmis adorent les douceurs, et puis cette petite charité vous vaut un spectacle bien divertissant. A la chute du blanc aérolithe, une fièvre inouïe s'empare de mesdames les fourmis, déjà si agitées à l'ordinaire. On les voit surgir toutes à la fois de leurs appartements, courir çà et là sur leur place publique, s'aborder les unes les autres pour se communiquer la nouvelle du rarissime phénomène, entourer le bloc sucré, le flairer, l'escalader, le lécher, en détacher des miettes, les emporter au fond de leur garde-manger, tandis que d'autres, demeurées sur le théâtre de l'événement, ont l'air d'échanger leurs impressions et de se demander si c'est du sucre de canne ou de betterave, et s'il provient de chez Compondu ou de chez Grandjean.

Une effervescence semblable se manifesta chez les nemrods de la Diana lausannoise, quand ils apprirent que deux des leurs, Floridor et le Scaphandrier des Marais, rapportaient d'Arnex des canards tels qu'on n'en avait encore jamais vus, des canards gros comme de fortes oies, et d'un plumage à dérouter tous les zoologistes. Le Scaphandrier en avait un, et Floridor deux. A quelle espèce appartenait ce palmipède étrange ? Labrador ? Eider ? produit des deux ? Les naturalistes étaient perplexes. A grand renfort de besicles, les savants profes-